

出國報告（出國類別：考察）

2018 泰國曼谷國際書展考察報告

服務機關：文化部

姓名職稱：陳毓麟科長

派赴國家：泰國

出國期間：107 年 3 月 28 日至 3 月 31 日

報告日期：107 年 5 月

摘要

泰國曼谷國際書展由泰國出版商及書商協會(Publishers and Booksellers Association of Thailand, PUBAT)主辦，為泰國規模最大且最重要的年度書展，每年凝聚參觀及現場購書人潮，已漸成為東南亞圖書市場重要樞紐。延續 2017 年組團參展效益，臺灣受主辦方邀請擔任 2018 年書展主題國，為呈現臺灣對於新南向國家出版市場的重視，以及本次擔任主題國所標誌出以文化參與、以閱讀交流的獨特性，設定「Tai-Thai Reading」為主軸，並以臺灣與東南亞共同的文化元素「戲偶」發想主視覺，計設置主題國、CCC 漫筆虛實體驗及國際書區臺灣館等三大展區，另搭配 50 多場文化講座及表演，包括「臺灣日」、「臺灣文學節」、主題音樂會、主題電影展、文化表演活動、作家講座、版權推介會等。本次參展共有 135 家臺灣出版社，1,072 種的臺灣原創書籍參與版權推介，主題國展區並首次邀請相關部會如：行政院農業委員會、原住民族委員會、客家委員會、僑務委員會、交通部觀光局等共同合作，展示臺灣多元文化元素。整體參展效益良好，現場版權銷售亦有成長，以文化策展的主題國展區呈現臺灣文化不同風貌，獲觀者好評迴響，可持續關注版權銷售及臺泰交流的後續衍伸效應及透過參展建立的東南亞國家出版網絡人脈，延續擴大臺灣出版與人才交流。

目錄

壹. 前言	1
一. 國內、外環境情勢分析	1
(一) 推動出版業向海外市場發展	1
(二) 東南亞市場極富潛力	1
二. 與參訪主題相關之本部政策現況分析	1
(一) 版權國際行銷計畫	1
(二) 辦理東南亞出版專業人士參訪團	1
(三) 南向翻譯及出版交流補助作業要點	2
三. 參訪緣由與目的	2
貳. 行程安排及參訪議題	4
一. 行程安排	4
二. 參訪議題	4
參. 參訪心得	5
一. 泰國曼谷國際書展	5
二. 主題國 Guest of Honor-Taiwan 展區	6
三. 大會開幕式	8
四. 主題國 Guest of Honor-Tawan 展區開幕式	8
五. 臺灣館展區及交流論壇	9
六. 會晤泰國民意報(Matchon)出版社行銷管理副總監 Boonparn 女士	10
七. 泰國暹羅博物館 (Museum Siam)	11
八. GMM Grammy 影視集團	12
九. Open House 複合書店	13
肆. 建議事項	15
一. 立即可行建議	15
二. 中長期建議	15

壹. 前言

一. 國內、外環境情勢分析

(一) 推動出版業向海外市場發展

近年來我國圖書出版產業總產值整體而言呈現下滑趨勢¹，顯示我國出版業在國內市場的挑戰，為提升出版業發展，將觸角伸向國際乃成為必要途徑之一。因此輔導業者發展海外市場，輸出我國文化價值與產值，為我國未來出版產業振興關鍵之一。

(二) 東南亞市場極富潛力

東南亞國家許多為新興經濟體，人口眾多且年輕，近年並享有高經濟成長率，對圖書之需求亦相應經濟成長而有所增加，且與我國在地緣上亦屬相近，多年來貿易投資往來密切，可做為我國開拓圖書外銷之重點經營地區。

二. 與參訪主題相關之本部政策現況分析

(一) 版權國際行銷計畫

本部近年積極推動國際版權行銷計畫，除辦理出版經紀版權人才研習營外，每半年另挑選具國際市場潛力之 10 件臺灣原創出版品，包含小說、童書、繪本、漫畫等，進行部分章節英語試譯，收錄於《Books From Taiwan》刊物中。並建置英文版「臺灣圖書國際版權資訊平台」(<http://booksfromtaiwan.tw>)，配合定期發送電子報，完整向國際推介臺灣優質出版品。搭配本部「翻譯出版補助」計畫，鼓勵外國出版業者翻譯出版臺灣原創圖書。

(二) 辦理東南亞出版專業人士參訪團

本部自 102 年起辦理「出版經紀及版權人才研習營」，邀請國際版權專業人士來臺擔任講師。透過研習營課程，不僅能拓展國內外出版業者國

¹ 《102 年暨 103 年臺灣出版產業調查報告》、《104 年臺灣出版產業調查報告》、《104 年臺灣出版產業調查報告》；不過去年已止跌回升「台北國際書展開幕 鄭麗君：出版業止跌回升了！」
<http://www.chinatimes.com/newspapers/20180207000338-260202>

際網絡，更能藉此了解國際市場走向，並將課程所學之談判技巧實際運用於版權交易。2017 年起更新增辦理東南亞出版專業人士參訪團，安排與我國出版專業人士研習交流，以培育熟悉南向出版領域之專業人才。

（三）南向翻譯及出版交流補助作業要點

本部「南向翻譯及出版交流補助作業要點」於 106 年訂定，以加強補助我國與東南亞及其他南向政策目標國家之雙向交流，共有翻譯出版、專業人才交流與編輯出版三類計畫，補助東南亞語種及其他南向政策目標國家進行翻譯出版、跨域版權銷售或合創作品。

三. 參訪緣由與目的

泰國曼谷國際書展由泰國出版商及書商協會(Publishers and Booksellers Association of Thailand, PUBAT)主辦，為泰國規模最大且最重要的年度書展，每年凝聚參觀及現場購書人潮，已漸成為東南亞圖書市場重要樞紐。泰國書市包括純文學、旅遊書籍、語言學習、自我成長、童書、繪本、漫畫和 BL 輕小說，均是其熱門類型，並且持續有諸多臺灣原創書籍在泰國出版，近期如侯文詠的《危險心靈》泰文版被選為泰國 2017 年最值得一讀的 12 本書之一²，而他的《靈魂擁抱》泰文版在 2017 年亦獲選為泰國 2016 年最值得一讀的 13 本書之一。

基於泰國書市之重要性與臺泰出版交流之發展潛力，2017 年，臺灣出版業在睽違多年後，由文化部協助組團參與泰國曼谷國際書展³，書籍與版權銷售狀況良好，並在主辦單位 PUBAT 邀請下，我國同意擔任今(2018)年書展主題國。

本部正式同意受邀擔任 2018 年泰國曼谷國際書展的主題國後，隨即展開規劃，以「文化臺灣」為策展理念，希望系統性地推動與東南亞國家的出版交流，協助臺灣出版社在東南亞找到最合適的夥伴，將更多臺灣作家帶向

² <https://www.the101.world/space/notable-books-2016/short-list-notablebook-2017/>

³ 前次參展為 2011 年。

國際，開展臺泰之間更豐富的文化想像與合作可能。本次考察除參與書展佈展及活動，以期了解本次擔任主題國之參展情況外，並參訪相關文化機構做為後續推動我國出版或其它文化領域發展之參考。

貳. 行程安排及參訪議題

一. 行程安排

日期	行程
3/28(三)	臺灣→泰國曼谷 主題國展區、國際版權書區及 CCC 漫畫體驗展區場佈
3/29(四)	泰國曼谷國際書展大會開幕式 主題國臺灣館開幕 與民意報晤談
3/30(五)	臺灣館展區活動 參訪暹羅博物館(Siam Museum) 參訪 GMM 影視集團
3/31(六)	參訪 Open House 複合式書店 泰國曼谷→臺灣

二. 參訪議題

- (一) 掌握本次擔任主題國之臺灣館及特展佈展情況及即時協調現場問題。
- (二) 實地觀察臺灣出版業參展情形，版權銷售及周邊活動參與狀況。
- (三) 參訪相關文化機構，了解泰國博物館、影視及新型書店經營型態，做為後續推動我國出版或其它文化跨領域發展之參考。

參. 參訪心得

一. 泰國曼谷國際書展

泰國曼谷國際書展每年主題為「Open a Book, Open the World」，今(2018)年自3月29日至4月8日每日上午10時到晚上9時舉行，地點在詩麗吉王后展覽中心。本屆共有臺灣、泰國、德國、英國、伊朗、新加坡、加拿大等國407家出版社參展，展位共941個，參觀民眾182萬人次，總銷售金額為5億0,870萬泰銖(約等於4億7,665萬臺幣)。⁴



書展人潮



泰國蜘蛛文化出版社王道明先生(中)
(翻譯出版侯文詠之危險心靈、靈魂擁抱、白色巨塔)



書展部分全景

⁴ <https://pubat.or.th/archives/1407>

二. 主題國 Guest of Honor-Taiwan 展區

本屆臺灣再度受邀擔任泰國曼谷國際書展主題國(前次係 2007 年)，此次計設置主題國展區、CCC 漫畫體驗特展區及位於國際書區的臺灣館等共 3 個主要區塊。

為呈現臺灣對於泰國出版市場的重視，以及本次擔任主題國所標誌出以文化和閱讀交流的獨特性，本部邀請曾四次入圍葛萊美獎的蕭青陽老師擔任主題國展區與整體參展意象之策展人，設定「Tai-Thai Reading」為主軸，並以臺灣與東南亞共同的文化元素「戲偶」發想主視覺，藉由共同的文化元素，開展臺灣與泰國的出版及文化交流。並首次在國際書展邀請相關部會包括：行政院農業委員會、原住民族委員會、客家委員會、僑務委員會、交通部觀光局、及駐泰國台北經濟文化辦事處合作，展示豐富的臺灣文化體驗空間，並融入泰文，以打、玩、美、喫、樂五大主題，讓參與者透過五感體驗閱讀臺灣的文化日常。

本次參展另搭配 50 多場文化講座及表演，以呈現臺灣文學、出版、影視音、傳統藝術、民俗技藝等之多重面貌，包括「臺灣日」、「臺灣文學節」、主題音樂會、主題電影展、文化表演活動、作家紀大偉、亞榮隆·撒可努、許育榮、邱承宗、張西、林立青、何敬堯、陳美燕、侯文詠 9 位作家講座、5 場次版權推介會、1 場臺泰出版論壇等相關活動，另辦理 8 場「主題音樂會」(國臺交、羅文裕、戴曉君)、「主題電影展」10 場次及映後座談，並辦理 12 場次文化表演，涵蓋九天民俗技藝團、茶藝表演、原住民樂舞、昇平五洲團掌中戲。

在 CCC「漫筆虛實」特展區部分，則特別規劃以具臺灣歷史考據元素的「北城百畫帖」、「異人茶跡」、「蘭人異聞錄」、「龍泉俠大戰謎霧人」等漫畫出版品，結合 AR、Google Tango 空間動態偵測，呈現歷史文化與科技共構空間，參觀者可體驗漫畫裡的奇幻場景，同時設計虛擬天燈，結合平溪、廟埕及玉山等場景，展現臺灣人文，書展期間達 5,800 以上體驗人次。



主題區佈展 I



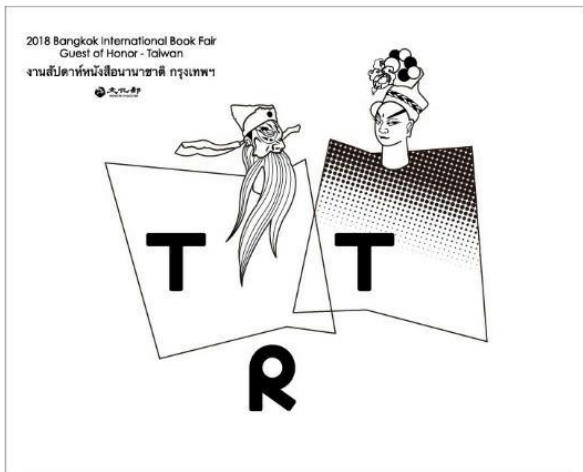
主題區佈展 II



主題區佈展 III



CCC 體驗展區佈展



主視覺概念圖



CCC 體驗展區現場

三. 大會開幕式

大會開幕式於 3 月 29 日上午舉行，由泰國詩琳通公主（Maha Chakri Sirindhorn）於展場大會廳(Ballroom)主持開幕儀式，並於儀式結束後巡視會場。詩琳通公主蒞臨主題國館參觀時，首先由國立臺灣交響樂團演奏歡迎公主，並由承辦單位台北市商業同業公會盧欽政理事長、周均亮副理事長與職代表致贈公主禮物，並陪同公主參觀主題國館之打、玩、美、喫、樂五大主題，體驗閱讀臺灣的文化日常，公主對於以戲偶為概念的主視覺和各項臺灣食衣住行生活日常的展品相當有興趣。之後詩琳通公主也前往參觀國際書區之臺灣館及 CCC「漫筆虛實」特展。公主參觀書展過程十分隆重，並由泰國電視台全程轉播，顯現泰國人對皇室之尊崇。



泰國詩琳通公主參觀主題國展區



泰國樞密院大臣甲盛·瓦塔那猜參觀

四. 主題國 Guest of Honor-Tawan 展區開幕式

臺灣館開幕式於 3 月 29 日下午舉行，由駐泰國台北經濟文化辦事處童振源大使偕同泰國曼谷國際書展主辦單位泰國出版協會 PUBAT 會長 Suchada Sahasakul 女士共同為主題國臺灣館為期 11 天的閱讀盛會揭開序幕。

童大使以本次主題國代表身分致詞，說明本次主題國展區的策展理念，要以文化、文學、音樂、電影為載體，透過臺灣日常生活和五感體驗，展現臺灣文化力。開幕式中並安排國立臺灣交響樂團、九天民俗技藝團演出，吸引現場逾百位臺灣與泰國各界人士與讀者駐足參與。

Suchada Sahasakul 會長再次表達對於能促成臺灣擔任今年書展主題國的欣喜，也提及 PUBAT 自 2017 年提出邀請，到過去幾個月緊鑼密鼓地與臺灣籌備書展的過程中，感受到了臺灣的專業與認真，感謝臺灣帶來如此豐富的文化饗宴。



臺灣主題國開幕式(左為童振源大使、右為 PUBAT 會長 Suchada Sahasakul 女士)



九天民俗技藝團表演



國立臺灣交響樂團開幕表演



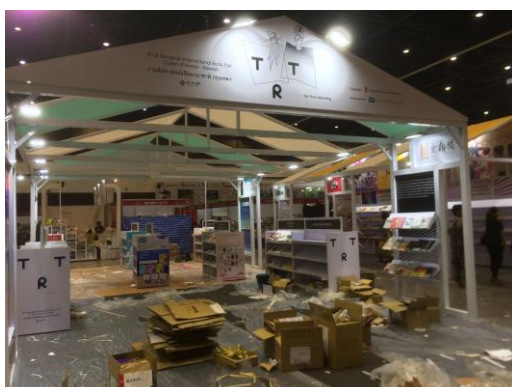
九天民俗技藝團開幕演出

五. 臺灣館展區及交流論壇

設置於國際書區的臺灣館，本次共有 135 家臺灣出版社參與，八大主題書區、展出 1,072 種，計 2,044 本的臺灣原創書籍。館內規劃有「特別推薦區」、「臺灣好書區」、「兒童讀物區」、「漫畫圖文書區」、「文學小說區」、「語言學習區」、「品味生活區」、「數位出版區」、「出版社專區」、「文宣品專區」，展示漫畫、繪本、圖文書、文學小說、烹飪烘焙、語言學習等多種類型的臺灣原創書籍。本次參展現場版權洽談逾 91 場，並在 3 月 30 日下午辦理了 5 場次的版權推介會，提供其他參展單位與臺灣出版社及版權經紀交流

書籍版權資訊機會，版權銷售方面售出與洽談中的有 100 多本；現場書籍銷售數較去年成長近 2 倍，以童書、生活、語言銷售最佳。

3 月 30 日上午舉辦首次的「臺泰出版產業交流論壇」，邀請泰國出版商、泰國通路商、電子書業者進行交流，共計 70 餘家泰國出版社共同參與，並與臺灣業者互動交流介紹臺泰出版產業及閱讀現況，強化出版合作及交流，期帶動人才交流、資源共享與區域鏈結效果。



臺灣館佈展



版權交易洽談情況



紀大偉作家講座



週邊活動時程

六. 會晤泰國民意報(Matchon)出版社行銷管理副總監 Boonpan 女士

民意報出版社行銷管理副總監 Boonpan 女士對我國十分友好，在其出版的書展專刊中亦特別以半版介紹我主題國。她表示，去年泰國曼谷國際書

展因泰皇過世，氣氛比較低調壓抑，今年則有所不同。另外，本屆書展亦首度辦理最佳展位獎，頒發獎狀給最佳展位，鼓勵參展出版社設計規畫其展位。⁵由於 Boonpam 女士為文化部本年東南亞出版專業人士參訪團邀訪貴賓之一，筆者爰當面提出邀請，她表示將慎重考慮。



民意報展位



民意報書展專刊介紹台灣主題國

七. 泰國暹羅博物館 (Museum Siam)

暹羅博物館由泰國國家創新博物館聯盟 (National Discovery Museum Institute, NDMI⁶) 於 2007 年成立⁷，有別於傳統以典藏及展示為主的博物館經營，暹羅博物館以泰國歷史、文化及社會發展等的學術研究、知識出版品和文物為主軸，強調發揮博物館作為知識發展、創新思考和趨勢學習中心的功能，透過大量知識性活動、互動式展覽、數位博物館網絡等，嘗試呈現和帶動新型態的博物館發展態樣。

暹羅博物館的目標群眾為兒童、家庭、研究者和外國遊客，目前曾辦過的展覽主題多自泰國的社會歷史出發，並設置檔案資源中心、視聽室和線上資料庫等，每天約 1 至 2 千名參觀人次，在泰國公共教育服務中排名最高。

目前所展主題為「甚麼是泰國性」(what is thainess?)，從歷史、廣告、影視、飲食、衣著等方面來討論甚麼是泰國，展現方式十分活潑而有啟發性。

⁵ 最終本年泰國曼谷國際書展最佳展位即由民意報獲得。

⁶ <http://www.ndmi.or.th/service-detail.php>

⁷ <https://www.museum-siam.org/>



博物館標誌-紅色青蛙



博物館理念：遊戲+學習=PLEARN(泰語：快樂學習)



暹羅博物館外觀



博物館本館主任蘇凱玫·帕 Sukumal Phadungsilp 女士(左一)

八. GMM Grammy 影視集團

GMM Grammy 為泰國最大的影視傳播娛樂公司，成立於 1983 年，以流行音樂、電視產業為經營目標，初期資本額僅 50 萬泰銖(約新臺幣 46 萬元)，後續除集團化發展並成為上市公司，目前資本額達 8.1 億泰銖(迄 2015 年，約新臺幣 7.9 億元)⁸，所發行影視作品產值約佔泰國娛樂產業 7 成。

GMM 集團以泰國流行音樂起家，從一開始便朝向「全方位產製」平台模式經營，集團內設置音樂產製銷所有環節所需的各個部門和技術，從挖掘

⁸ <http://www.gmmgrammy.com/en/index.php>

歌手、音樂製作、歌曲創作、發行、行銷、演場會、演藝經紀及授權等，都能提供專業資源，同時積極連結相關領域之企業策略合作，因應市場變化，並同步發展實體及數位音樂產製。

在電視部分，GMM 旗下有 1 個數位高畫質電視頻道(One31)、1 個數位標準畫質電視頻道(GMM 25)，其節目來源包括自製、委製或外購，涵括戲劇、真人秀、綜藝、新聞等多種類型；集團擁有自己的攝影棚，旗下的 Atcs Studio 也提供影視或廣告製作租用，配備有 9 個工作室和相關專業設備。而在上述兩個核心業務領域之外，同時開展包括 3 個數位廣播頻道、電視購物、衛星電視的經營，近年並設定每年發布 2 至 3 部電影製作的目標。



GMM 內部空間



九. Open House 複合書店

Open House 位於曼谷大使館區 Central Embassy 百貨公司 6 樓，整體空間由之前負責東京代官山蔦屋書店的日本團隊 KDa 建築師事務所規劃設計，於 2017 年 5 月開幕，其經營者和推動者是泰國藝術專業書店 Hardcover 的老闆 Shane Suvikapakornkul⁹(中文名王宣，通中文)，他同時也經營 Serindia 畫廊和 Serindia 出版社。

Open House 主要分 8 區呈現，在同一層中包含了餐廳、咖啡廳、書店、共同工作空間、藝廊、文創設計商品、兒童遊戲區和電影院等複合機能，但

⁹ <http://www.thailandtatler.com/arts-culture/arts/the-man-behind-that-stunning-bookshop-at-open-house>

整層以開放式設計，營造不同的書店閱讀體驗。

在書籍展售部分，Open House 運用了兩層樓高的書牆展示 Hardcover 專長的視覺藝術、設計領域書籍，較低層依出版社分層展售攝影，藝術，時尚，設計和建築等類別書籍，在最遠端還有關於日本攝影經典的全套收藏。另外，也於合適的閱讀區錯落地設置了烹飪、旅遊及生活類書籍陳列區，以及提供兒童讀物、泰國藝術和文化書籍與由泰國獨立出版商提供的泰國文學和翻譯作品等。



負責人 Shane Suvikapakomkul、中文名王宣
(左一)



童書區



入口開放空間



書籍陳列平台



Open House 藝術書牆

肆. 建議事項

一. 立即可行建議

(一) 邀請泰國出版從業人員參加本部東南亞出版專業人士參訪團或擔任本部版權人才研習營講師

本部自 2013 年起辦理「出版經紀及版權人才研習營」，邀請國際版權專業人士來臺擔任講師。2016 年已邀請一名泰國講師，2017 年更增加辦理東南亞出版專業人士參訪團(含兩位泰國版權人)，建議持續邀請泰國版權專業人士來臺，以建立雙邊出版界之人脈網絡。

(二) 提供南向翻譯及出版交流補助作業要點供泰國出版社申請

本部業於 2017 年訂定「南向翻譯及出版交流補助作業要點」，此要點有助鼓勵我國與東南亞和其他南向政策目標國家之雙向交流，共分成翻譯出版、專業人才交流與編輯出版三類計畫。2017 年首度辦理，共補助 11 件，2018 年將再次辦理，於 9 月收件，可將要點資訊提供予泰國出版社，鼓勵其向本部申請相關補助，擴大臺泰之出版交流。

二. 中長期建議：持續輔導業者參與泰國曼谷國際書展

我國自去年開始重返泰國曼谷國際書展，今年更擴大參與，擔任主

題國，業者版權與圖書銷售情形均佳，且今年擴大辦理各項文化活動，有助向泰國介紹台灣的創作力與多元文化，PUBAT 對我亦十分友好，建議在此基礎上，持續輔導業者參與泰國曼谷國際書展，深耕泰國書市。